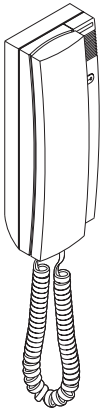
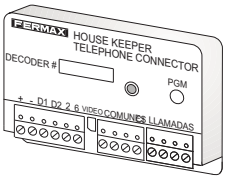
FERMAX

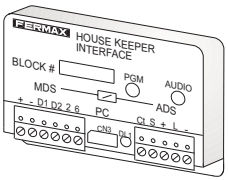
TELÉFONO House Keeper
House Keeper TELEPHONE



Dispositivo CONECTOR TELÉFONO House Keeper
House Keeper TELEPHONE CONNECTOR Device



Dispositivo House Keeper INTERFACE
House Keeper INTERFACE Device



KIT HOUSE KEEPER
HOUSE KEEPER KIT

CE

E «KIT HOUSE KEEPER»
EN «HOUSE KEEPER KIT»

INDICE - INDEX - SOMMAIRE

E SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR 5
Instalación del Alimentador 6
Instalación del teléfono 6
Programación de dispositivos 7
Esquemas de cableado 8
Características Técnicas 10

SECCION II - MANUAL DE USUARIO 13
Controles 14
Funcionamiento 14

EN SECTION I - INSTALLATION MANUAL 5
Power Supply installation 6
Telephone Installation 6
Device Programming 7
Wiring Diagram 8
Technical Characteristics 10

SECTION II - USER MANUAL 13
Controls 15
Operation 15

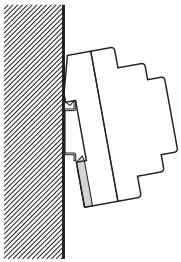
Sección I - Manual del Instalador E

Section I - Installation Manual EN

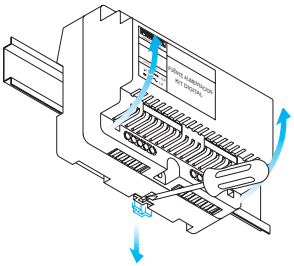
INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR - POWER SUPPLY INSTALLATION

Instalación en carril DIN - DIN rail installation

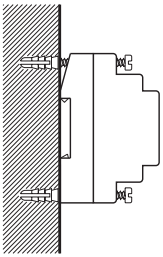
Montaje - Assembly



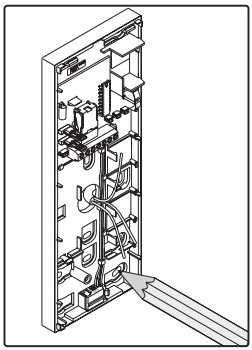
Desmontaje - Disassembly

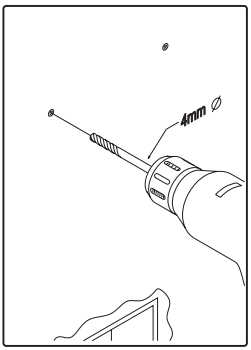


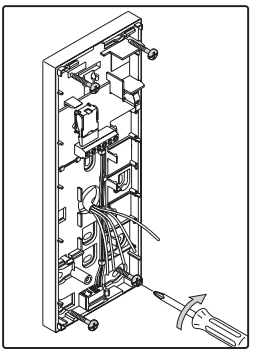
Fijación con tornillos - Fixing with screws

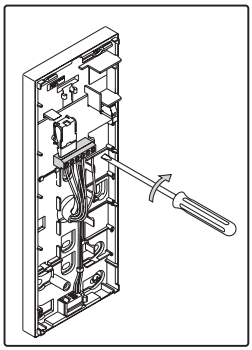


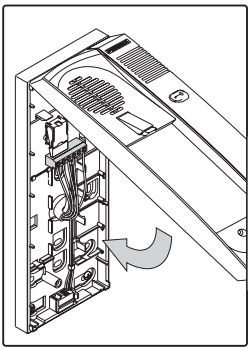
INSTALACIÓN TELÉFONO - INSTALLING THE TELEPHONE

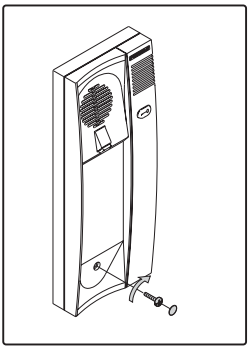












PROGRAMACION DE DISPOSITIVOS - DEVICE PROGRAMMING

Programación del Dispositivo CONECTOR TELÉFONO House Keeper
House Keeper TELEPHONE CONNECTOR Device Programming

Una vez instalado y alimentado pulsar el botón PGM.

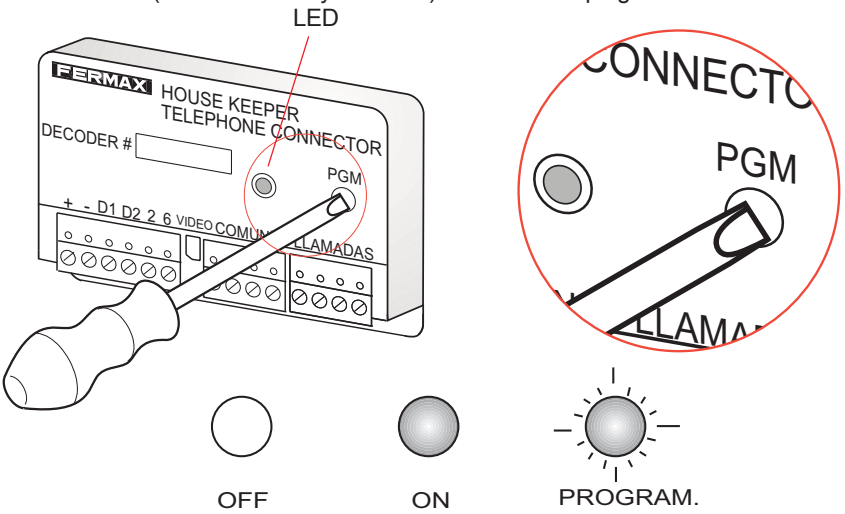
Señalización del LED:

- APAGADO: el dispositivo no ha sido programado
- ENCENDIDO: el dispositivo se encuentra en modo programación.
- PARPADEANDO (dos parapadeos cada 3 segundos): el dispositivo está programado.

Once installed and powered up press the PGM button.

LED Signals:

- OFF: the device has not been programmed
- ON : the device is in programming mode
- FLASHING (two flashes every 3 second): the device is programmed



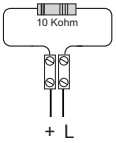
NO ES NECESARIO Programar el Dispositivo INTERFACE House Keeper IT IS NOT NECESSARY to programme the House Keeper INTERFACE Device

Sale programado de fábrica.

Comes factory programmed.

ESQUEMA DE CABLEADO - WIRING DIAGRAM

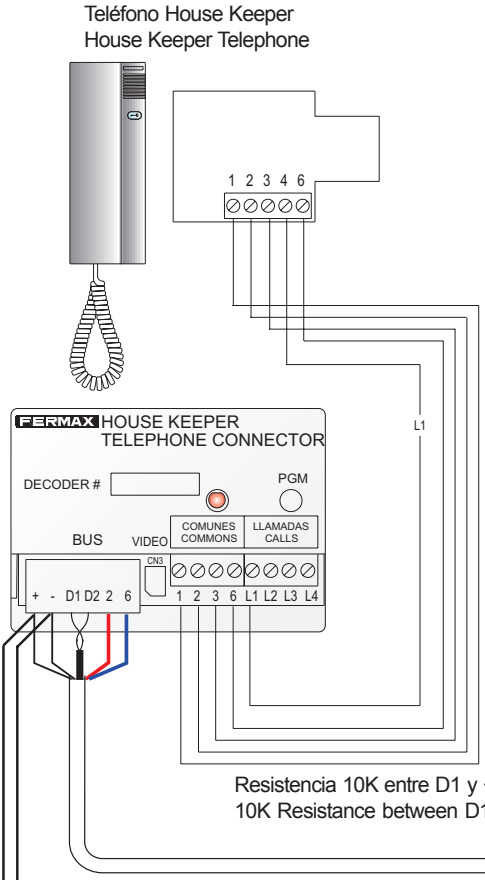
(*) IMPORTANTE - IMPORTANT



10 Khoms:

E entre los bornes + y L del último teléfono.

EN between terminals + and L in the last telephone.



NOTA MUY IMPORTANTE / VERY IMPORTANT NOTE:

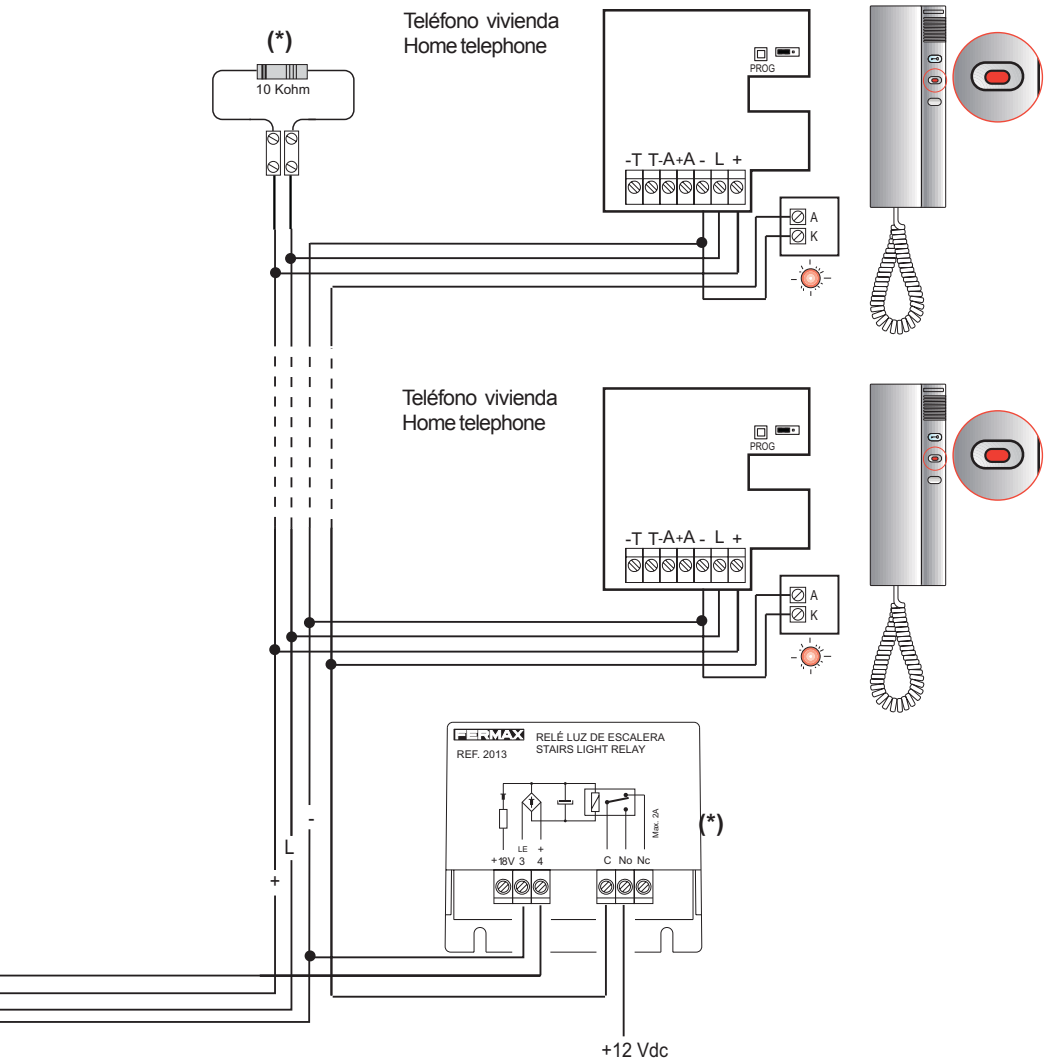
- Los hilos 2 y 6 se cruzan.

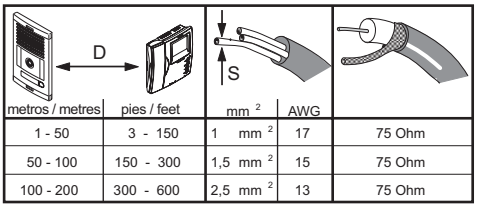
- The 2 and 6 lines cross.

NOTA MUY IMPORTANTE / VERY IMPORTANT NOTE:

- Si se decide NO CONECTAR placa de calle hay que colocar una Resistencia de 6K8 entre + y L.

- If you decide NOT TO CONNECT the street panel 6K8 Resistance must be installed between + and L.





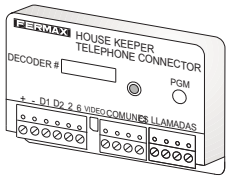
metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG	
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17	75 Ohm
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15	75 Ohm
100 - 200	300 - 600	2,5 mm ²	13	75 Ohm

RECUERDE /REMEMBER

- Los teléfonos de la viviendas deberán ser programados desde la placa de calle.
- Si no existe placa de calle deberán programarse previamente en el taller antes de conectarlos en la instalación.
- The residential telephone devices must be programmed from the street panel.
- If there is no street panel it should be pre-programmed in the workshop prior to installation.

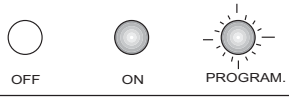
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL CHARACTERISTICS

Dispositivo CONECTOR TELÉFONO House Keeper
House Keeper TELEPHONE CONNECTOR Device



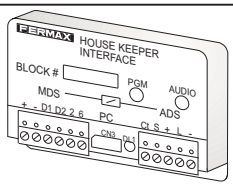
Alimentación - *Power Supply*	12 Vdc
Consumo - Consumption	
en reposo - *in standby*	20 mA
en llamada - calling	210 mA
audio activo - audio active	90 mA

Señalización del LED - LED indication



CONECTORES - TERMINALS
- CN1: Bus
  + , - : 12 Vdc
  D1-D2 : par trenzado para transmisión de datos - braided pair for data transmission.
  2: Audio desde los teléfonos - Audio from the telephones.
  6: Audio hacia los teléfonos - Audio to the telephones.
- CN10:
  L1 : línea de llamada teléfono House Keeper - House Keeper telephone line.
  detección descolgado - Off-hook detection.
  L2, L3, L4: no se usan - are not used.
- CN3: Comunes del teléfono House Keeper - Common with the House Keeper telephone.
  1 : devolver llamada - Call-back.
  2 : Audio desde teléfono House Keeper - Audio from House Keeper Telephone
  3 : negativo - negative.
  6 : Audio a teléfono House Keeper - Audio to House Keeper Telephone.

Dispositivo INTERFACE House Keeper
House Keeper INTERFACE Device



Alimentación - *Power Supply*	18 Vdc
Consumo - Consumption	
en reposo - *in standby*	50 mA
activo - active	150 mA

Señalización del LED: Un parpadeo cada 3 segundos, funcionamiento correcto.
LED indication: One flash every 3 seconds, correct operation.

CONECTORES - TERMINALS
- CN1: Bus
  + , - : 12 Vdc
  D1-D2 : par trenzado para transmisión de datos - braided pair for data transmission.
  2: Audio desde los teléfonos - Audio from the telephones.
  6: Audio hacia los teléfonos - Audio to the telephones.
- CN2:
  + , - : 18 Vdc
  L : Datos u audio del Bus ADS - Data or Audio from the ADS Bus.
  Ct: Indicación de canal ocupado - Busy Channel Indication.

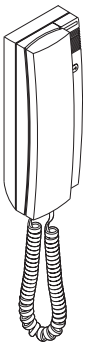
	Llamada electrónica - Electronic call	8 ~12 Vpp
	Altavoz - Loudspeaker	1.75” 16 Ohm
	Micrófono - Microphone	electret Resist. dinámica 50 Ohm Dynamic Resist. 50 Ohm
Temperatura de funcionamiento - Operating Temperature		[-10 , +60 °C] [14, 140ºF]
Dimensiones - *Dimensions*: (Alto x Ancho x Prof. - *Height x Width x Depth)*		210 x 80 x 45 (mm) 8,3” x 3.1” x 1,7”

Sección II - Manual del Usuario E

Section II - User Manual EN

E CONTROLES

TELÉFONO House Keeper

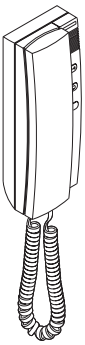


Pulsador abrepuertas para llamar al último teléfono de vivienda que haya efectuado la llamada.

E

EN

TELÉFONO Vivienda



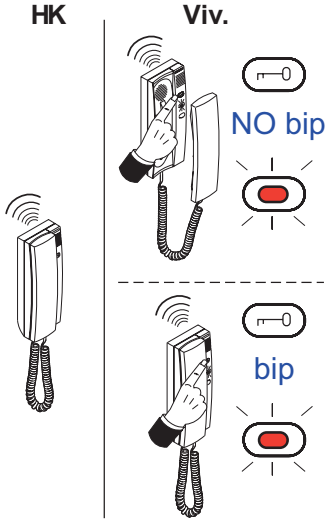
Pulsador abrepuertas para llamar al Teléfono House Keeper.

Led indicador de canal ocupado.

Pulsador sin función.

NOTA:
El funcionamiento del Teléfono Vivienda con placa de calle, está explicado en el manual del propio teléfono, cod. 97327.

FUNCIONAMIENTO Teléfono House Keeper y Teléfono Vivienda



Llamada Teléfono Vivienda al Teléfono House Keeper

Estando el teléfono de la vivienda en REPOSO.

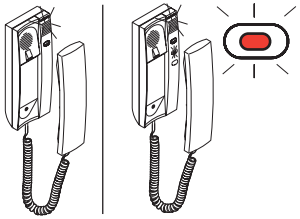
Se puede realizar la llamada desde la vivienda con el teléfono colgado o descolgado.

Cuando desde el teléfono de la vivienda se pulsa el botón de abrepuertas, se envía la petición de comunicación al teléfono House Keeper y se efectúa la llamada.

Si se realiza dicha llamada con el teléfono colgado, se confirma con un pitido agudo «bip», si por el contrario el teléfono está descolgado no se confirma la llamada.

Suena el timbre tanto en el teléfono House Keeper como en el teléfono de la vivienda.

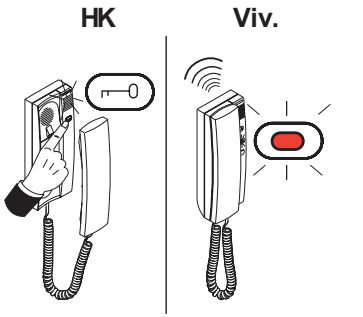
El led de todos los teléfonos de las viviendas se iluminan para indicar que el canal está ocupado, incluso del que ha efectuado la llamada.



Contestar del Teléfono House Keeper al Teléfono Vivienda

Al descolgar el teléfono House Keeper, se podrá establecer la conversación entre éste y el teléfono de la vivienda que ha efectuado la llamada.

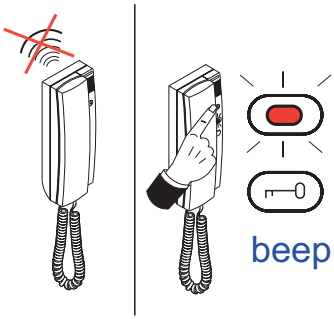
Se dispone de 90 segundos de comunicación o hasta que el teléfono de la vivienda cuelgue.



Llamada desde el Teléfono House Keeper al último Teléfono Vivienda que efectuó la llamada

Estando DESCOLGADO el teléfono House Keeper, vuelve a llamar al último teléfono vivienda que llamó, tan sólo presionando el pulsador de abrepuertas.

Esta función es útil cuando el teléfono House Keeper no tiene tiempo de conversación suficiente para responder la llamada.

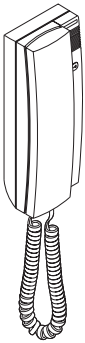


LLamar al Teléfono House Keeper desde teléfono Vivienda, estando la línea OCUPADA

Si se presiona el botón de abrepuertas de cualquier teléfono de la instalación estando la línea ocupada suena un pitido grave «beep», indicando que no se envía la llamada al teléfono House Keeper.

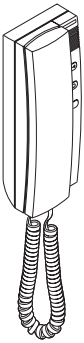
EN CONTROLS

House Keeper TELEPHONE



Door-opener button to call the last home telephone from which a call was made.

Home TELEPHONE



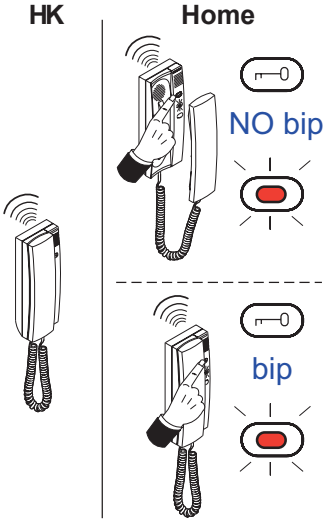
Door-opener button to call the House Keeper Telephone.

Led busy channel indicator.

Button without function.

NOTE:
The operation of the Home Telephone and the street panel is explained in the telephone manual, code 97327.

FUNCIONAMIENTO Teléfono House Keeper y Teléfono Vivienda



Home Telephone Call to House Keeper Telephone

The home telephone remaining on STANDBY.

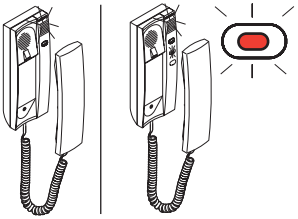
The call can be made from the home with the phone on or off the hook.

When the door opening function is pressed from the home telephone, a request is sent to the House Keeper telephone and a call is made.

If this call is made when the phone is on the hook, it is confirmed by way of a high pitched «beep» noise, if the phone is off the hook the call cannot be confirmed.

The bell sounds both on the House Keeper telephone and the home telephone.

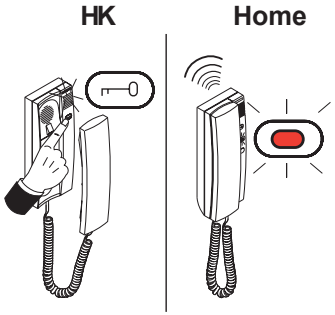
The led on all the residential telephones will light up to indicate that the channel is busy, even that to which the call has been made.



Answer the Home Telephone from the House Keeper Telephone

On picking up the House Keeper telephone a conversation can be established with the home telephone from which the call was made.

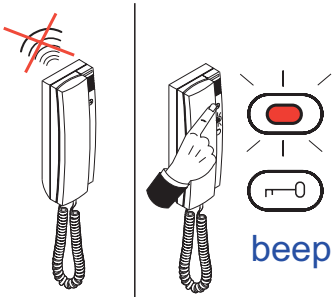
There is a 90 second communication period at which time the home telephone cuts off.



Call from the House Keeper Telephone to the last Home Telephone to make a call

While the House Keeper telephone is OFF THE HOOK, redial the last home telephone called, just by pressing the door opener button.

This option is useful when the House Keeper telephone does not have sufficient conversation time to respond to the call.



Call the House Keeper Telephone from the Home telephone, while the line is BUSY

If you press the door opener button from any telephone within the system while the line is busy a high pitched «beep» will sound, indicating that the telephone call could not be sent to the House Keeper telephone.

FERMAX
Audio and Video Door Entry Systems

E Publicación técnica de caracter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.

FERMAX ELECTRONICA S.A.E., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.

EN Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02
www.fermax.com• fermax@fermax.com